

學生消息 STUDENT NEWS

本院泳隊及排球隊報捷

UC Sports Teams Won Championship at CUHK Annual Aquatic Meet and Inter-collegiate Volleyball Competitions

本院泳隊於 2012 年 10 月 12 日舉行的中大游泳精英賽中勇奪全場團體冠軍及男子組冠軍。本院排球隊於 10 月份舉行的中大四院排球賽中亦勇奪男子組冠軍。本院同仁謹致賀忱！



▲ 聯合書院泳隊
UC Swimming Team



The UC Swimming Team won the Overall Champion and the Men's Team Champion in the CUHK Annual Aquatic Meet held on 12 October 2012. Furthermore, the UC Volleyball Team won the Champion in Men's Volley at the Inter-collegiate Volleyball Competitions in October. Our warmest congratulations to UC Swimming and Volleyball Teams!

▲ 聯合書院排球隊
UC Volleyball Team

本院學生榮獲通識教育學生論文獎

College Students Received GE Student's Best Work Award

本院三名同學榮獲第二屆通識教育學生論文獎，獎項於 2012 年 10 月 27 日舉行的第四屆學生通識研討會上頒發。梁詠心同學（工管/二）榮獲最佳論文獎，吳彥淪同學（法學/二）及趙可瑩同學（計量金融學及風險管理/三）獲得優秀論文獎。本院同仁謹致衷心祝賀！



▲ 吳彥淪同學
Ms Ingrid Y Y Ng



▲ 趙可瑩同學
Ms Zhao Keying

Three College students received the 2nd GE Student's Best Work Award. The awards were presented on the 4th General Education Student Seminar held on 27 October 2012. Ms Leung Wing-sum (IBBAU/2) received Best Essay Award. Ms Ingrid Y Y Ng (LAWS/2) and Ms Zhao Keying (QFRM/3) received Outstanding Essay Awards. Our warmest congratulations to them!

陳曾燾博士中國內地考察計劃 Dr Thomas Cheung Tutorial Scheme 2012-2013

本院四名獲得「陳曾燾博士中國內地考察獎學金」的同學於2012年5月3日至9日前往中國雲南，探究旅遊經濟對滇黔地區自然和社會的影響及優化措施。

Four award recipients of the "Dr Thomas T T Chen Scholarship for Study Projects in China" visited Yunnan, China during 3-9 May 2012 to study the influence of tourist economy on its natural environment.

左起：袁子傑同學(工管/二)、夏實同學(工管/二)、高清揚同學(系工/二)以及李明洋同學(工管/二)
From left: Mr Yuan Zijie (IBBAU/2), Mr Xia Xiao (IBBAU/2), Miss Gao Qingyang (SEEMU/2) and Miss Li Mingyang (IBBAU/2)



另外，本院三名獲得「陳曾燾博士中國內地考察獎學金」的同學則於2012年6月29日至7月10日前往中國成都及杭州，考察在中國的社會企業。

Three award recipients of the "Dr Thomas T T Chen Scholarship for Study Projects in China" visited Chengdu and Hangzhou during 29 June-10 July 2012 to carry out a research on social enterprises in China.

黃曉穎同學(工管/二；最左)、陳鳴同學(統計/二；左二)以及黎美君同學(工管/二；最右)訪問當地的社會企業人員。
Miss Wong Hiu-wing (IBBAU/2; far left), Miss Lai Mei-kwan (IBBAU/2; 2nd left) and Miss Chen Ming (IBBAU/2; far right) interviewed staff working in a local social enterprise.



書院感謝新生輔導營籌委會努力 Recognition of the College Orientation Camp Organising Committee

書院於9月28日安排茶聚，以感謝及表揚新生輔導營籌委會及輔導員的努力。院長余濟美教授及書院副院長兼輔導長麥陳淑賢教授向各學生領袖表示謝意，恭賀他們成功在雙軌年完成了籌辦營會的工作，參與人數更創出歷史新高。

The College hosted a tea gathering for the organisers and counselors of the College Orientation Camp on 28 September 2012. Professor Jimmy C M Yu, College Head, and Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students, expressed the College's gratitude to the organising committee members for their success in organising the event for record breaking participants in the double cohort year.



院長夜話 Heads' Night Talk

由書院學生會及六舍堂合辦的「院長夜話」於2012年10月9日晚上於湯若望宿舍對開石地舉行。活動由學生會會長劉玉龍同學主持，出席嘉賓包括院長余濟美教授、副院長王香生教授及副院長兼輔導長麥陳淑賢教授。當晚嘉賓與同學分享書院的角色和新上任的感受，並就宿位緊張、走讀生的關顧和書院活動等校務作交流。



▲ 嘉賓與出席同學合照留念。
A group photo of guests and students.



▲ 左起：麥陳淑賢教授、劉玉龍同學、余濟美教授、王香生教授。
From left: Professor Barley Mak, Mr Eric Y L Lau, Professor Jimmy C M Yu, Professor Stephen H S Wong.

Organised by the College Student Union and the six hall associations, the "Heads' Night Talk" was held on 9 October 2012 at the open area outside Adam Schall Residence. The event was hosted by Mr Eric Y L Lau, Student Union President. The guests attending the talk included Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Stephen H S Wong, Associate College Head; and Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students. Guests shared their views on College system and taking the new positions. They also discussed with students on various campus matters, including high demand for hostel places, caring for students who have no hostel places, College activities, etc.

2012-2013 年度張煊昌博士導修計劃 Dr Thomas Cheung Tutorial Scheme 2012-2013

「聯合書院張煊昌博士導修計劃」簡介會於2012年10月24日舉行。召集人關海山教授先向出席同學簡介計劃，隨後住校導師與出席同學進行分組討論，並介紹研習小組的理念及目標。核心小組成員名單已於11月1日公佈。核心小組現正草擬活動內容，各研習小組活動詳情將容後公佈。



Briefing session of Dr Thomas Cheung Tutorial Scheme was held on 24 October 2012. Professor Kwan Hoi-san, Convenor of the Working Group on Dr Thomas Cheung Tutorial Scheme, introduced the scheme to participating students. Group discussion between resident tutors and participants were conducted while the mission and objectives of the focus learning groups were shared. List of core members was announced on 1 November 2012. Activities of focus learning groups are now under discussion and details will be announced soon.

書院粵語辯論隊成立 Formation of the College Cantonese Debate Team

書院第十三屆粵語辯論員招募工作經已完成，十二位同學脫穎而出，通過嚴格的面試，成功加入辯論隊，書院謹致熱烈祝賀。辯論隊成員詳見下表。

書院並邀得資深書院導師黃鉅鴻教授續任辯論隊隊監。黃隊監對演辯素有研究，他將會協助培訓隊員，以提升他們的演辯技巧，積極為未來的比賽作好準備。

書院謹向所有隊員致以衷心祝賀!



The recruitment exercise of the College's Cantonese Debate Team members in 2012-2013 has been completed. Twelve students were selected to form the Debate team of the College. Details are listed in the following table.

The College has invited Professor Jeremiah K H Wong, Senior College Tutor of United College, as the Warden of the Debate Team again this year. Professor Wong will train the team members, and get them well-prepared for upcoming matches.

Our heartfelt congratulations to all team members!

陳榕翠 Phyllissa Y C CHAN	法學士課程/二 LAWSU/2	唐啟僖 Angela K H TONG	風險管理科學/一 RMSCN/1
池逸軒 CHEE Yat-hin	英國語文研究及英國語文教育/一 ELEDU/1	黃宛君 WONG Uen-kwan	內外全科醫學士課程/一 MEDUN/1
莊達安 CHONG Tat-on	工商管理學士綜合課程/三 IBBAU/3	邱建東 YAU Kin-tung	酒店及旅遊管理學/一 HTMGN/1
許正賢 HUI Ching-yin	經濟學/二 ECONU/2	楊杏婷 YEUNG Hang-ting	中國語言及文學/一 CHLLU/1
劉穎珊 LAU Wing-shan	中國語言及文學/一 CHLLN/1	葉志斌 YIP Chi-pan	中國語言及文學/二 CHLLU/2
李逸成 LEE Yat-shing	生命科學/二 LSCIU/2	姚欣岐 YIU Yan-ki	工商管理學士綜合課程/一 IBBAU/1

聯合書院第三十九屆水運會 39th Swimming Gala of United College

書院第三十九屆水運會於2012年10月4日(星期四)晚上完滿舉行。書院六所舍堂共有二百二十多位同學參加比賽，參加人數破歷史紀錄。出席開幕禮的嘉賓包括院長余濟美教授、副院長王香生教授、副院長、輔導長兼湯若望宿舍舍監麥陳淑賢教授、副院長兼通識教育主任關海山教授、書院資深導師張雙慶教授及盧德溪先生、大學體育部主任盧遠昌先生、伯利衛宿舍舍監陳德有博士、陳震夏宿舍舍監李詠恩教授、恒生樓舍監黃安東先生、秉芬堂堂監鄧麗暉教授、院務主任李雷寶玲女士等。全場總冠軍隊為湯若望宿舍，啦啦隊冠軍為陳震夏宿舍。



The 2012-13 Swimming Gala was held on Thursday, 4 October 2012. Over 220 students joined the competitions, representing the six hostels/ non-residential halls. This was a record-breaking participation number. Guests joining the



Opening Ceremony included Professor Jimmy C M Yu, College Head, Professor Stephen H S Wong, Associate College Head, Professor Barley Mak, Associate College Head, Dean of Students & Warden of Adam Schall Residence, Professor Kwan Hoi-shan, Associate College Head & Dean of General Education, Professor Chang Song-hing and Mr Lo Tak-kai, Senior College Tutors, Mr Lo Yuen-cheong, Director of Physical Education Unit and Dr Chan Tak-yau, Warden of Bethlehem Hall, Professor Vivian W Y Lee, Warden of Chan Chun Ha Hall, Mr Wong On-tung, Warden of Hang Seng Hall, Professor Eunice L Y Tang, Warden of Ping Fan Hall, Mrs Christina Li, College Secretary, etc. The overall champion of the Swimming Gala was going to Adam Schall Residence. The best cheering team prize was Chan Chun Ha Hostel.



聯合書院第三十九屆水運會成績 Results of United College 39th Swimming Gala

男子組 Men's Events	冠軍 Champion		亞軍 First Runner-up		季軍 Second Runner-up	
項目 Event	姓名 Name	紀錄 Record	姓名 Name	紀錄 Record	姓名 Name	紀錄 Record
25 米浮板賽 25M Kick Board Race	何俊睿 HO Danny	18"30	李昊 LI Ho	20"84	梁家煒 LEUNG Ka Wai	22"53
50 米蝶式 50M Butterfly	鄭嘉俊 CHENG Ka Chun	27"26	孫家希 SUN Ka Hei Murphy	28"37	吳家隆 NG Ka Lung	29"33
50 米自由式 50M Freestyle	*張健達 CHEUNG Kin Tat Kent	23"82	*曹曉峰 TSO Hiu Fung	25"11	吳家隆 NG Ka Lung	27"11
50 米蛙式 50M Breaststroke	*呂俊彥 LUI Chun Yin	32"11	劉振曦 LAU Chun Hei Jonathan	34"44	何俊睿 HO Danny	35"73
50 米背式 50M Backstroke	*張健達 CHEUNG Kin Tat Kent	28"72	呂俊彥 LUI Chun Yin	29'67	曹曉峰 TSO Hiu Fung	32"75
100 米自由式 100M Freestyle	曹曉峰 TSO Hiu Fung	57"81	孫家希 SUN Ka Hei Murphy	58"92	吳家隆 NG Ka Lung	59"92
100 米蛙式 100M Breaststroke	*呂俊彥 LUI Chun Yin	1'13"42	劉振曦 LAU Chun Hei Jonathan	1'20"40	陳俊樺 CHAN Chun Wah	1'21"02

男子組 Men's Events		冠軍 Champion		亞軍 First Runner-up		季軍 Second Runner-up	
項目 Event	姓名 Name	紀錄 Record	姓名 Name	紀錄 Record	姓名 Name	紀錄 Record	
200 米自由式 200M Freestyle	袁致衡 YUEN Chi Hang	2'28"56	周啟陽 CHIEW Chi Yang Brian	2'36"12	李澄朗 LEE Ching Long	3'40"44	
200 米蛙式 200M Breaststroke	鄭嘉俊 CHENG Ka Chun	2'46"63	陳俊樺 CHAN Chun Wah	3'05"19	趙晉軒 CHIU Chun Hin	3'26"88	
200 米個人四式 200M Individual Medley	*張健達 CHEUNG Kin Tat Kent	2'13"00	鄭嘉俊 CHENG Ka Chun	2'29"88	曾永良 TSANG Wing Leung	2'35"41	
女子組 Women's Events		冠軍 Champion		亞軍 First Runner-up		季軍 Second Runner-up	
項目 Event	姓名 Name	紀錄 Record	姓名 Name	紀錄 Record	姓名 Name	紀錄 Record	
25 米浮板賽 25M Kick Board Race	羅凱瑩 LAW Hoi Ying	19"46	梁嘉瑜 LEUNG Ka Yu	22"09	鄺曉琳 KWONG Hiu Lam Lillian	23"03	
50 米蝶式 50M Butterfly	施婷婷 SZE Ting Ting	35"32	何倩怡 HO Sin Yee Pauline	38"10	黃詩婷 WONG Sze Ting	38"87	
50 米自由式 50M Freestyle	*黎曉彤 LAI Hiu Tung Vivian	28"42	馮鈺喬 FUNG Yuk Kiu Chloe	32"55	黃詩婷 WONG Sze Ting	33"89	
50 米蛙式 50M Breaststroke	施婷婷 SZE Ting Ting	40"12	何旻珊 HO Olivia	48"07	馮鈺喬 FUNG Yuk Kiu Chloe	48"39	
50 米背式 50M Backstroke	*黎曉彤 LAI Hiu Tung Vivian	32"89	詹詠瑜 JIM Wing Yu Agnes	40"88	馮鈺喬 FUNG Yuk Kiu Chloe	41"59	
100 米自由式 100M Freestyle	*黎曉彤 LAI Hiu Tung Vivian	1'14"27	蔡欣妍 CHOI Yan Yin	1'14"27	黃詩婷 WONG Sze Ting	1'19"93	
100 米蛙式 100M Breaststroke	施婷婷 SZE Ting Ting	1'30"13	何倩恒 HO Sin Hang	1'54"89	黃翠瑤 WONG Chui Yiu Cheryl	2'04"39	
200 米自由式 200M Freestyle	馬奕常 MA Yik Sheung Andie	3'41"47	張詩雅 CHEUNG Sze Nga	4'00"15	何倩恒 HO Sin Hang	4'04"97	
200 米蛙式 200M Breaststroke	何倩怡 HO Sin Yee Pauline	3'56"66	謝凱羚 TSE Hoi Ling	4'55"16	張詩雅 CHEUNG Sze Nga	5'10"20	

*破大會紀錄 Record Broken

項目 Event	名次 Ranking	1	2	3	4	5	6
4×50 米舍際 混合接力 4X50m inter-hall medley relay	舍堂 Hostel/ Hall	*湯若望宿舍 *Adam Schall Residence	百全堂 Pak Chuen Hall	陳震夏宿舍 Chan Chun Ha Hostel	恒生樓 Hang Seng Hall	秉芬堂 Ping Fan Hall	伯利衛宿舍 Bethlehem Hall
	紀錄 Record	1'53"90	2'07"06	2'15"65	2'25"36	2'29"38	2'51"21

*破大會紀錄 Record Broken

男子個人全場總冠軍 Men Individual Overall Champions : 張健達 CHEUNG Kin Tat Kent
 女子個人全場總冠軍 Women Individual Overall Champion : 黎曉彤 LAI Hiu Tung Vivian
 舍際全場總冠軍 Overall Campion : 湯若望宿舍 Adam Schall Residence
 舍際啦啦隊冠軍 Cheering Team Champion : 陳震夏宿舍 Chan Chun Ha Hostel

舍堂成績 Hostel/Hall Overall Results

名次 Ranking	1	2	3	4	5	6
舍堂 Hostel/Hall	湯若望宿舍 Adam Schall Residence	恒生樓 Hang Seng Hall	百全堂 Pak Chuen Hall	秉芬堂 Ping Fan Hall	陳震夏宿舍 Chan Chun Ha Hostel	伯利衛宿舍 Bethlehem Hall

2011 至 2012 年度馮燊均先生全人發展獎勵計劃獲獎名單

Mr Fung Sun Kwan Whole Person Development Award Programme Awardees in 2011-2012

2011 至 2012 年度馮燊均先生全人發展獎勵計劃的獲獎名單如下：

The awardees of Mr Fung Sun Kwan Whole Person Development Award Programme in 2011-2012 are listed as follows:

金獎： Gold Awards:	郭芷欣(專業會計) KWOK Tsz-yan(PACC)	
銀獎： Silver Awards:	錢永聰(內外全科醫學) Anthony W T CHIN (MEDU)	文愛珊(酒店管理) MAN Oi-shan (HTMG)
銅獎： Bronze Awards:	蔣玲靜(翻譯) JIANG Lingjing (TRAN)	
年獎： Year Prizes:	張寶玲(化學/2) CHEUNG Po-ling (CHEMU/2) 何倩恆(專業會計/4) HO Sin-hang (PACCU/4) 李嘉欣(新聞與傳播/3) LEE Ka-yan(COMMU/3) 李敏玲(食物科學/4) LEI Man-leng (FNSCU/4) 劉毅(數學/4) LIU Yi (MATHU/4)	馬敏棋(內外全科醫學/2) Teresa M K MA (MEDUU/2) 吳蕙琮(工商管理/2) NG Wai-chung (IBBAU/2) 黃樹鈞(地理與資源管理) WONG Shu-kwan (GRMD) 葉梓聰(工商管理/3) YIP Tsz-chung (IBBAU/3)

金、銀、銅獎和年獎將分別於書院畢業典禮和獎學金頒獎典禮中頒贈。書院謹向捐獎人馮燊均先生致意，並祝賀各獲獎同學。

The Gold, Silver, Bronze Awards and Yearly Prizes will be presented at the College Graduation Ceremony and Scholarships Presentation Ceremony respectively. The College would like to take this opportunity to thank Mr Fung Sun-kwan for his generous support and congratulate all awardees.

聯合書院「師生共膳計劃」 United College Dinner

為了加強院內師生的聯繫，聯合書院於 2006 年起推出「聯合書院師生共膳計劃」，以鼓勵老師和同學透過晚宴聚會加強彼此溝通，加深對書院的認識。此計劃是書院非形式教育的一部分。

本年度第一次「師生共膳計劃」將於威爾斯親王醫院舉行，對象為院內醫學院的師生。晚宴詳情如下：

日期：2012 年 11 月 19 日（星期一）
時間：晚上 7 時
地點：威爾斯親王醫院何善衡夫人醫科生宿舍大堂
參與學院：醫學院
餐費：港幣二十元正
晚宴形式：盆菜

查詢請致電 3943 1696 與莫林允先生或 3943 1947 與溫嘉蕙女士聯絡。

The United College Dinner as one of the non-formal educational activities, was first launched in 2006, aims at facilitating interactions between College teachers and students beyond class. The first UC dinner this year will be held at the Prince of Wales Hospital for the College staff and students of the Faculty of Medicine. Details of the dinner are appended as below:

Date: Monday, 19 November 2012
Time: 7:00 pm
Venue: Lobby, Madam S H Ho Hostel for Medical Students, Prince of Wales Hospital
Faculty: Medicine
Dinner Fee: HK\$20
Format: Big-bowl Feast

For further information, please contact Mr Matthew L W Mok at 3943 1696 or Ms Wan Ka-wai at 3943 1947.



聯合書院「師生共膳計劃」 United College Dinner

醫學院 Faculty of Medicine

Dinner Fee: \$20 Only

日期 Date	: 2012 年 11 月 19 日 (星期一) Monday, 19 November 2012
時間 Time	: 晚上 7 時 7:00 pm
地點 Venue	: 威爾斯親王醫院 何善衡夫人醫科生宿舍大堂 Lobby, Madam S.H. Ho Hostel for Medical Students, Prince of Wales Hospital



(書院將提供免費學校巴士往來大學校園及威爾斯親王醫院。
Free shuttle bus transportation between University campus and Prince of Wales Hospital will be provided.)
(形式 Format: 盆菜 Big-bowl Feast)

查詢電話 Enquiries: 3943 1947 聯合書院學生輔導處 Dean of students' Office, United College

活木球體驗日接受報名 Application for Woodball Experience Day

為鼓勵本院同學多參與體育活動及推廣活木球這項新興運動，書院健康促進小組將於 2012 年 11 月 30 日舉辦活木球體驗日。屆時，現任香港中文大學活木球隊教練鄧子銘老師會教授一些活木球的基本技術，並讓參加者親身感受這項運動的樂趣。活動內容如下：

日期：2012 年 11 月 30 日 (星期五)
時間：上午 11 時 30 分至下午 1 時 30 分
地點：聯合書院鄭棟材樓 C1 講室外草地
名額：20 人



參加此活動的本院同學將可獲加體育分三分。名額有限，先到先得。請於 2012 年 11 月 23 日或之前到以下網址報名 <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/application>。如有查詢，請致電 3943 1697 與本院陳威志先生或 3943 1947 與溫嘉蕙女士聯絡。

In order to encourage the participation in sports activities and promoting the emerging sports—woodball, the College Task Force on Health Promotion is going to organise a Basic Woodball Fun Day on 30 November 2012. Mr Tang Tsz-ming, who is the current coach of CUHK Woodball Team, will teach the basic woodball knowledge and skills, and let the participants feel the excitement and fun of woodball. Details are as follows:

Dates: 30 November 2012 (Friday)
Time: 11:30am – 1:30 pm
Venue: Lawn area outside C1, T C Cheng Building, United College
Quota: 20 persons

All United College students are welcome to join and three PE Points will be awarded for participation. Enrollment is on first-come first-served basis. Please complete the online application form at <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/application> on or before 23 November 2012. For enquiries, please contact Mr Wilfred Chan at 3943 1697 or Ms Wan Ka-wai at 3943 1947.

感動聯合短片拍攝比賽 Loving Hearts Movie Competition

書院學生身心健康工作小組舉辦的「感動聯合短片拍攝比賽」已截止提交作品。小組現正進行遴選，並將於 11 月 19 日中午 12 時至 11 月 23 日中午 12 時於比賽網頁進行網上投票，歡迎聯合書院同學、教職員及校友踴躍參加。結果將於 11 月 26 日公佈。如有查詢，請致電 3943 1844 或 3943 7570 與本院學生輔導處高榮銘先生或何惠芬女士聯絡。

比賽網頁：<http://www.facebook.com/Lovingheartsmoviecompetition>

Submission deadline of Loving Hearts Movie Competition, organised by The Taskforce on Students' Well-being has been passed. Selection exercise was conducted by the members of taskforce. College students, staff and alumni are welcome to join the online voting which will be scheduled between 12 noon, 19 November 2012 and 12 noon, 23 November 2012. Results will be announced on 26 November 2012. For enquiries, please contact Mr Ken W M Ko or Ms Kitty W F Ho of College Dean of Students' Office at 3943 1844 or 3943 7570.

Website of event: <http://www.facebook.com/Lovingheartsmoviecompetition>

感動聯合
短片拍攝比賽
Loving Hearts Movie Competition

facebook.com/
Lovingheartsmoviecompetition

最高獲選獎金獎金!
前十名參加者可得電影現金券!
With 10th place award!
Cinema coupon will be given to
10th place entries.

聯合書院學生身心健康工作小組
United College Mr Shum Wai Yau Moral Education Scheme
United College Taskforce on Students' Well-being